



CITTÀ DI ALGHERO

Provincia di Sassari

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

Il giorno dieci del mese di aprile dell'anno duemilatredecim, nell'apposita sala delle adunanze, alle ore 10,00 si è riunita la Giunta Comunale che, sotto la presidenza del Sindaco, Dr. Stefano Lubrano, la presenza degli Assessori:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Dr. CANU Massimo | <input type="checkbox"/> Rag. MONTE Pietro |
| <input type="checkbox"/> Dr.ssa CARDI Alma Marietta | <input type="checkbox"/> Dr.ssa Riva Elena Elvira |
| <input type="checkbox"/> Avv. CAULA Romina Ivana | <input type="checkbox"/> Dr.ssa SCANU Giampaola |

e la partecipazione del Segretario Generale Dr. Antonino Puledda ha approvato all'unanimità la seguente proposta di deliberazione del servizio Cultura – Politiche Linguistiche.

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che rientra nei programmi dell'Amministrazione Comunale attuare, attraverso lo strumento del *Piano Strategico ALGHERO 2020* nelle sue linee strategiche, e precisamente nel punto 4.3.3 "Alghero, città delle identità e della cultura: promuovere le reti, molte e diverse, un'isola linguistica dentro un'isola, una tradizione di ospitalità, un'immagine unitaria, la permanenza di riti ed eventi che fanno dell'identità molto più che una parola...", una pianificazione culturale legata alla promozione, alla valorizzazione e alla salvaguardia della cultura e della lingua catalana di Alghero.

Preso atto che lo Statuto Comunale nell'art. 9 stabilisce il principio secondo cui il Comune si impegna a tutelare, promuovere e diffondere la conoscenza della sua storia e della lingua catalana nella sua variante algherese e sostiene tutte le iniziative rivolte a tale valorizzazione e promozione.

Dato atto che tra le Istituzioni dell'area Catalana e l'Amministrazione Comunale di Alghero sono in atto diversi rapporti istituzionali e sono stati siglati anche importanti accordi di programma e collaborazione con il Governo della Catalogna che ha portato ad una stretta collaborazione con l'istituzione della sede di rappresentanza della Generalitat de Catalunya ad Alghero;

Ritenuto opportuno, come Amministrazione Comunale, forti dell'esperienza di collaborazione istituzionale maturata negli ultimi anni, intensificare sempre di più i rapporti con gli Enti ed Istituzioni dell'area catalana per una più importante e efficace azione di promozione e valorizzazione culturale, confermando sia

N° 95

Del 10.04.2013

OGGETTO:

Accordo di cooperazione tra Comune di Alghero e l'Istitut de Cultura del Comune di Barcellona per la realizzazione di un programma di collaborazione per la promozione e cooperazione culturale/linguistica tra le due Città.

N° _____

Pubblicata all'Albo Pretorio del Comune per gg.15 dal

12.04.2013

Luigi Ferrero

l'ospitalità presso i propri uffici della sede della rappresentanza della Generalitat nella Città di Alghero, che cooperando con gli assessorati competenti ad attivare azioni e creare progetti e programmi condivisi.

Dato inoltre atto che nell'ambito sopra descritto, l'Amministrazione Comunale ha stretto rapporti istituzionali anche con la città di Barcellona, riconosciuta quale capitale della lingua e cultura Catalana.

Che il Comune di Alghero e il Comune di Barcellona hanno interesse a cooperare in tutti i settori legati alla cultura, ricercando le strategie di collaborazione che consentano di arricchire e sviluppare le attività culturali per il beneficio dei propri cittadini dell'unione dei paesi di lingua e cultura catalana.

Che il Comune di Barcellona, come capitale della Catalogna e della cultura catalana, ha la volontà di riconoscere la determinazione della gente di Alghero per la loro costanza nella protezione e la conservazione della lingua catalana in uso, molto viva, che è diventata un patrimonio amato da tutti i catalano parlanti.

Visto, l'allegato schema di accordo da sottoscrivere tra le rappresentanze Istituzionali di questo Comune e del Comune di Barcellona, in modo specifico con l'Istituto di Cultura che di fatto amplia la collaborazione in ambiti e competenze più vasti e specifici nell'ambito linguistico/culturale.

ACQUISITO il parere di cui all'art. 49 del D. Lgs. n. 267/2000.

UNANIME DELIBERA

Per le motivazioni esposte in premessa di :

- **ritenere** importante e strategica la realizzazione di un programma di cooperazione culturale/linguistica tra questo Ente Locale e il Comune di Barcellona e nello specifico con l'Istitut de Cultura, teso ad articolarsi in diversi e importanti ambiti della promozione e cooperazione culturale di entrambe le città, nonché per la cooperazione in questioni di patrimonio, musei, archivi, ricerca accademica culturale, turismo culturale e cultura popolare e che scaturiscono all'interno degli ambiti di propria competenza;
- **approvare** la bozza di stipula dell'accordo quadro di collaborazione tra le Rappresentanze Istituzionali di questo Comune e dell'Istituto di cultura del Comune di Barcellona, che per ogni buon fine si allega alla presente deliberazione;
- **dare atto che** il Dirigente del Servizio adotterà gli atti di natura gestionale attuativi della presente Deliberazione e derivanti dall'accordo allorquando sottoscritto.

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 del D. Lgs. 18.08.2000 n. 267, si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnica della presente deliberazione.

Il Dirigente del Servizio Cultura
Dott.ssa Giovanna Faedda



Con separata votazione, resa all'unanimità dei voti, si dichiara la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, comma 4°, del Decreto legislativo 18.08.2000, n. 267.

APPROVATA DALLA GIUNTA

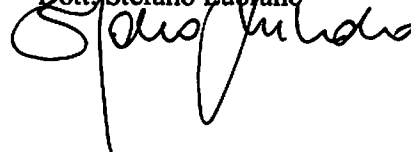
IL SEGRETARIO GENERALE

Dott. Antonino Puledda



IL PRESIDENTE

Dott. Stefano Lubrano





ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE
TRA L'ISTITUTO DI CULTURA DI BARCELLONA E LA CITTÀ DI ALGHERO

Ad Alghero/Barcellona, ___ / _____ 2013

RIUNITI

da una parte, il Dott. Stefano Lubrano, Sindaco di Alghero, che agisce per conto del Comune di Alghero.

dall'altra parte, il Signor James Ciurana Llevadot, Assessore alla Cultura, Conoscenza, Creatività e Innovazione dell'Ajuntament de Barcelona e Presidente dell'Istituto di Cultura di Barcellona.

ATTUANO

Il primo, nella sua qualità di Sindaco della città di Alghero in nome e per conto del suddetto ente locale, in virtù dell'autorizzazione di Giunta Comunale n. 95 del 10 aprile 2013, e in forza di questa, assistito dal Dott. Antonino Puledda, Segretario Generale del Comune di Alghero.

Il secondo, nella sua qualità di Presidente dell'Istituto di Cultura di Barcellona nominato dal Sindaco di Barcellona, in data 11 luglio 2011 e nell'esercizio dei poteri conferitigli dall'articolo 6 del suo statuto, assistito per questo atto dalla signora. Montserrat Oriol Bellot Segretario delegato della summenzionata entità.

Entrambe le parti si riconoscono reciprocamente la capacità giuridica per sottoscrivere il presente documento e per assumere gli impegni nello stesso indicati.

Sulla base di tale reciproco riconoscimento

DICHIARANO

Primo -. Il Comune di Alghero e l'Ajuntament de Barcelona hanno interesse a cooperare in tutti i settori legati alla cultura, ricercando le strategie di collaborazione che consentano di arricchire e sviluppare le attività culturali per il beneficio dei propri cittadini e di tutti i paesi di lingua e cultura catalana.

Secondo -. Il Comune di Alghero è interessato a cooperare nel settore della cultura e a promuovere in particolare la cultura di Alghero a tutti i territori di lingua catalana, includendovi Barcellona, quale capitale della Catalogna.



Terzo -. L'Ajuntament de Barcelona, come capitale della Catalogna e della cultura catalana, ha la volontà di riconoscere la determinazione della gente di Alghero per la sua costanza nella protezione e la conservazione della lingua catalana in uso, ben viva, divenuta patrimonio amato da tutti i catalano parlanti.

Alghero è una città con un substrato storico molto ricco e con un gran simbolismo per il l'insieme dei paesi di lingua e cultura catalana.

La lingua catalana come parlata ad Alghero e la cultura peculiare di Alghero, meritano una particolare attenzione e promozione.

Quarto -. L'Ajuntament de Barcelona, considerata la sua responsabilità come capitale della Catalogna, è interessato a cooperare, attraverso l'Istituto di Cultura di Barcellona, con tutti i territori di lingua catalana, in tutte le sue varianti, per migliorare la sua ricchezza e il suo patrimonio culturale.

Per quanto premesso e considerato parte integrante e sostanziale del presente atto, le parti esprimono la volontà di firmare questo accordo di collaborazione, che è disciplinato dai seguenti

PATTI DI COLLABORAZIONE

Primo -. Questo accordo stabilisce la base per la cooperazione reciproca tra l'Istituto di Cultura di Barcellona e il Comune di Alghero, nel settore della promozione e cooperazione culturale di entrambe le città, nonché per la fattiva cooperazione nelle tematiche riguardanti: patrimonio, musei, archivi, ricerca accademica culturale, turismo culturale e cultura popolare e tradizionale.

Secondo -. Detta cooperazione sarà attuata a norma del presente accordo quadro. Quando sarà necessario si articolerà con un accordo specifico, che assumerà la forma di atto aggiuntivo al presente accordo.

Terzo -. Le parti si impegnano a costituire un comitato di controllo per la concretizzazione, lo sviluppo e il controllo dell'accordo quadro, per la definizione di piani di collaborazione e in generale per definire le migliori strategie di collaborazione tra le due entità. Questo comitato sarà composto da due persone, nominate da ciascuna entità firmataria e si riunirà almeno una volta l'anno.

Quarto -. Entrambe le istituzioni s'impegnano fin d'ora a rendere pubblica la propria collaborazione per ciò che riguarda i lavori o le attività che realizzino congiuntamente.

Quinto -. La presente convenzione entra in vigore dalla data della firma. La sua durata è stabilita per un periodo iniziale di quattro anni con facoltà di tacita proroga per lo stesso periodo di tempo. Questa convenzione potrà essere inoltre oggetto di risoluzione con l'accordo delle due parti firmatarie, a condizione che si proceda alla liquidazione degli impegni contratti da parte di ciascuna delle parti fino al momento della stessa risoluzione.



Sesto – Costituiranno causa di risoluzione del presente Accordo, oltre a quelle stabilite dalla legge, le seguenti cause:

- reciproco accordo tra le parti;
- il sopravvenire di impossibilità di carattere legale o materiale che impediscano il raggiungimento delle finalità del presente accordo;

In fede, i sottoscritti formalizzano questo accordo, in duplice copia, nel luogo e nella data citati al principio.

Per il Comune di Alghero

Per l'Institut de Cultura de Barcelona

Stefano Lubrano
Síndic

Jaume Ciurana i Llevadot
President

Antonino Puledda
Segretario Generale

Montserrat Oriol i Bellot
Secretària delegada



CIUTAT DE L'ALGUER
Província de Sàsser

VERBAL DE DELIBERACIÓ DE LA JUNTA MUNICIPAL

lo dia deu del mes de abril de l'any
dos-mil tretze, en l'apòsita sala de les adunances, a les hores
10.00 s'és reunida la Junta Municipal, presidida del Síndic,
Dr. Stefano Lubrano, presents los Assessors:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Dr. CANU Massimo | <input type="checkbox"/> Raj. MONTE Pietro |
| <input type="checkbox"/> Dra. CARDI Alma Marietta | <input type="checkbox"/> Dra. Riva Elena Elvira |
| <input type="checkbox"/> Adv. CAULA Romina Ivana | <input type="checkbox"/> Dra. SCANU Giampaola |

i amb la participació del Segretari General Dr. Antonino Puledda ha
aprovat a la Unanimitat la següent proposta de
deliberació del servici Cultura – Polítiques Lingüístiques.

LA JUNTA MUNICIPAL

Premittit que és part dels programes de l'Administració Municipal actuar, a través de l'instrument del *Pla estratègic L'ALGUER 2020* en les seues línies estratègiques, i precisament al punt 4.3.3 "**l'Alguer, Ciutat de les identitats i de la cultura: promoure les redes, moltes i diverses, una isola lingüística a dins d'una isola, una tradició d'hospitalitat, una imagin unitària, la permanència de rituals i adveniments que fan de la identitat assai demés que una paraula ...**", una planificació cultural lligada a la promoció, a la valorització i a la salvaguarda de la cultura i de la llengua catalana de l'Alguer.

Atès que lo l'Estatut Municipal a l'art. 9 estableix lo principi pel qual lo Municipi se propon de tutelar, promoure i difundir la coneixença de la pròpia història i de la llengua catalana en la variant algueresa i dóna suport a totes les iniciatives dirigides a tal valorització i promoció.

Dat que entre les institucions de l'àrea catalana i el Municipi de l'Alguer hi són diverses relacions institucionals i són estats siglats també importants acords programàtics i de cooperació amb el Govern de Catalunya, que han donat lloc a una estreta col·laboració amb la institució de l'Ofici de representança de la Generalitat de Catalunya a l'Alguer;

Considerat oportú, com Administració Municipal, mirant a l'experiència de col·laboració institucional adquirida en los últims anys, intensificar sempre demés les relacions amb Entitats i Institucions de l'àrea Catalana per una més important i eficaç acció de promoció i de valorització cultural, confirmant sigui la hospitalitat en propis oficis de la seu de representança de la Generalitat en la Ciutat de

Núm. 95

Del 10.04.2013

OBJECTE:

Acord de cooperació entre el Municipi de l'Alguer i l'Institut de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona per la realització d'un programa de col·laboració per la promoció i cooperació cultural/lingüística entre les dues Ciutats.

Nº _____

Publicada a la Taula d'Anuncis del Municipi per dies 15 a partir del

12.04.2013

Stefano Lubrano

l'Alguer, sigui cooperant amb els assessorats competents a activar accions i crear projectes i programes compartits.

Endemés dat que en l'àmbit descrit anteriorment, l'Administració Municipal ha posat en acte relacions institucionals també amb la Ciutat de Barcelona, reconeixuda com capital de la llengua i Cultura catalana.

Que el Municipi de l'Alguer i l'Ajuntament de Barcelona tenen interès a cooperar en tots els sectors lligats a la cultura, cercant estratègies de col·laboració que permetin d'incrementar i desenvolupar les activitats culturals a benefici dels ciutadans propis i de la unió dels països de llengua i cultura catalana.

Que l'Ajuntament de Barcelona, com capital de Catalunya i de la cultura catalana, té la voluntat de reconèixer la determinació de la gent de l'Alguer per la constància en la protecció i la conservació de la llengua catalana encara en ús, ben viva, que és convertida un patrimoni estimat de tots els catalanoparlants.

Vist, l'adjunt esquema d'acord que se té de sotscriure entre les Representances Institucionals d'aqueix Municipi i de l'Ajuntament de Barcelona, i més precisament amb l'Institut de Cultura, que, de fet, amplia la col·laboració en àmbits i competències més vastos i específics en l'àmbit lingüístic/cultural.

ADQUISIT lo parèixer a norma de l'art. 49 del D. Lgs. n. 267/2000.

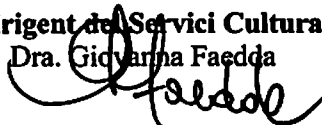
A LA UNANIMITAT DELIBERA

Per les motivacions exposades en la premissa de :

- **considerar** important i estratègica la realització d'un programa de cooperació cultural/lingüística entre aqueix Ens Local i l'Ajuntament de Barcelona i específicament amb l'Institut de Cultura, que se desenvoluparà en diversos àmbits de la promoció i cooperació cultural de totes dues les ciutats, i també per la cooperació en qüestions de patrimoni, museus, arxius, recerca acadèmica cultural, turisme cultural i cultura popular i que naixen a dins dels àmbits de pròpia competència;
- **aprovar** la botza d'estipulació de l'acord marc de col·laboració entre les Representances Institucionals d'aqueix Municipi i de l'Institut de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona, que als efectes pràctics, s'al·lega a la present deliberació;
- **reconèixer** que el Dirigent del Servei adoptarà els actes de gestió en actuació de la present Deliberació i derivants de l'acord quan sotscrit.

En conformitat amb i pels efectes de l'art. 49 del D. Lgs. 18.08.2000 n. 267, se dona opinió favorable relativament a la regularitat tècnica de la present deliberació.

La Dirigent del Servei Cultura
Dra. Giovanna Faedda



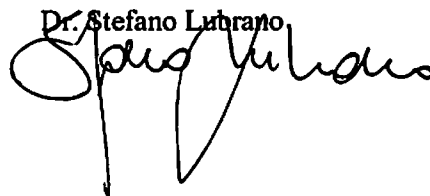
Amb separada votació, a la unanimitat, se declara la present deliberació immediatament actuable segons l'art. 134, paràgraf 4º, del Decret legislatiu 18.08.2000, núm. 267.

APROVADA DE LA JUNTA

LO SEGRETARI GENERAL
Dr. Antonino Puledda



LO PRESIDENT
Dr. Stefano Lubrano





CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA I L'AJUNTAMENT DE L'ALGUER

A Barcelona, el xx de xxx de dos mil tretze

REUNITS

D'una part, l'il·lustríssim senyor Stefano Lubrano, Síndic de l'Alguer, que actua en representació de l'Ajuntament de l'Alguer.

I d'altra part, l'il·lustríssim senyor Jaume Ciurana i Llevadot, Tinent d'Alcalde de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació de l'Ajuntament de Barcelona, i President de l'Institut de Cultura de Barcelona.

ACTUEN

El primer, en la seva qualitat de Síndic de l'Ajuntament de l'Alguer, en nom d'aquesta corporació pública, en virtut del nomenament efectuat en la sessió plenària de XXDIA de xxMES de ANY xx, i facultat per aquest acte mitjançant l'acord del Consell de Govern xxx TITOL EXACTE de XXDIA de xxMES de ANY xx, assistit en aquest acte pel Sr. XXXXX, secretari general xxxTITOL EXACTE de l'Ajuntament de l'Alguer.

El segon, en la seva qualitat de President de l'Institut de Cultura de Barcelona en virtut del nomenament de l'Alcaldia de data 11 de juliol de 2011 i en ús de les facultats conferides per l'article 6 dels seus estatuts, assistit en aquest acte per la Sra. Montserrat Oriol i Bellot, secretària delegada de l'esmentada entitat.

Ambdues parts es reconeixen recíprocament la capacitat legal necessària per a signar aquest document i obligar-se, i

DIUEN

Primer.- Que l'Ajuntament de l'Alguer i l'Ajuntament de Barcelona tenen interès a cooperar en tots els àmbits relacionats amb la cultura, buscant estratègies de col·laboració que permetin enriquir i desenvolupar accions culturals en benefici dels seus ciutadans i del conjunt dels països de llengua i cultura catalanes.

Segon.- Que l'Ajuntament de l'Alguer té interès a cooperar en l'àmbit de la cultura i a promoure particularment la cultura de l'Alguer a tots els territoris de parla catalana, incloent-hi Barcelona, com a capital de Catalunya.

Tercer.- Que l'Ajuntament de Barcelona, en tant que capital de Catalunya i de la cultura catalana, té la voluntat de reconèixer la tenacitat dels habitants de l'Alguer per la seva constància en la protecció i la preservació de la llengua catalana, en la seva utilització, ben viva, que ha esdevingut un patrimoni estimat per tots els catalanoparlants.

Que l'Alguer és una població amb un pòsit d'història molt ric i amb un gran simbolisme per al conjunt dels països de llengua i cultura catalanes.

Que la projecció de la llengua catalana com és parlada a l'Alguer, i la cultura pròpia de l'Alguer, mereixen d'especial atenció i promoció.

Quart.- Que l'Ajuntament de Barcelona, mitjançant l'Institut de Cultura de Barcelona, té interès a cooperar, des de la seva responsabilitat de capital de Catalunya, amb tots els



territoris de parla catalana, en totes les seves varietats, per a potenciar la seva riquesa i patrimoni cultural.

En virtut d'aquest acord, les parts manifesten la voluntat de signar aquest conveni de col·laboració, que es regeix pels següents

PACTES

Primer.- Aquest conveni estableix les bases de col·laboració mútua entre l'Institut de Cultura de Barcelona i l'Ajuntament de l'Alguer en l'àmbit de la promoció i cooperació cultural d'ambdues ciutats, així com a la cooperació en temes de patrimoni, museus, arxius, recerca acadèmica cultural, turisme cultural i cultura popular i tradicional.

Segon.- Aquesta col·laboració es vehicularà sempre d'acord amb aquest conveni marc, i quan sigui necessari s'articularà un acord específic en forma d'addenda a aquest conveni.

Tercer.- Es crea una comissió de seguiment per a la concreció, desenvolupament i seguiment d'aquest acord marc, per a l'establiment dels plans de col·laboració, i en general, per a definir les millors estratègies de col·laboració entre ambdues entitats. Aquesta comissió estarà formada per dues persones, una nomenada per a cada institució signant, i es reunirà com a mínim un cop l'any.

Quart.- Ambdues entitats s'obliguen des d'aquest moment a fer conèixer la seva col·laboració en els treballs o les activitats que realitzin conjuntament.

Cinquè.- El present conveni serà vigent des de la data de la seva signatura i pel període de quatre anys, podent ser prorrogat tàcitament pel mateix període de temps. Igualment podrà ser objecte de resolució per acord de les dues parts signatàries, sempre que es procedeixi a la liquidació dels compromisos contrets per cadascuna de les parts fins al moment de la resolució esmentada.

Sisè.- Seran causes de resolució del present conveni, a més de les generals establertes per llei, les següents:

- El mutu acord de les parts;
- La impossibilitat sobrevinguda de caràcter legal o material que impedeixi donar compliment a l'objecte d'aquest conveni;

En prova de conformitat, els sotasignants formalitzen aquest conveni, per duplicat i a un sol efecte, al lloc i en la data esmentats al començament.

Per l'Ajuntament de l'Alguer

Per l'Institut de Cultura de Barcelona

Stefano Lubrano
Síndic

Jaume Ciurana i Llevadot
President

XXXX nom
XXXX Títol exacte

Montserrat Oriol i Bellot
Secretària delegada